

105. Louise Guillet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1638 Juli 10 – 17

Louise Guillet aus Romont, die bereits mehrere Verbannungsurteile erhalten hat, wird auf dem Freiburger Territorium erneut aufgegriffen und des Diebstahls angeklagt. Sie gesteht unter Folter, eine Hexe zu sein, streitet dies jedoch später wieder ab. Sie wird zum Tod durch das Schwert verurteilt, aber ihr Urteil wird gemildert: Sie soll über den Besenmarkt getrieben und ewig verbannt werden. 5

Louise Guillet, de Romont, déjà condamnée à plusieurs reprises à une peine de bannissement, est à nouveau arrêtée sur le territoire fribourgeois et accusée de vol. Elle est interrogée et torturée, et avoue être sorcière, ce qu'elle conteste par la suite. Elle est condamnée à être décapitée, mais bénéficie d'une mitigation de peine : elle sera trainée à travers le marché aux balais et condamnée au bannissement à perpétuité. 10

1. Louise Guillet – Verhör / Interrogatoire

1638 Juli 10

Keller

10 jului 1638, judex h großweibel¹ 15

H Fryo

Heylman

Gartner, Brünißholz

Weibel

Leisa Guillet, de Romont, enquire pourquoy elle tenoit prison, a respondu pour avoir prins de la toille a Jean Gilliard, assavoir dix aulnes de lin, 8 aulnes de ritta, deux aulnes de serviettes, entre jour et nuict, par deux fois a l'environ de la foirre du mois de may : la premiere fois devant, la seconde apréz ladite foirre, auquel tempz elle print aussy^a 7 aulnes de ritta ; qu'elle vendist ladite toille a Moudon, l'aulne de la ritta pour 4 bz, l'aulne de lin pour 4 bz ½, les serviettes pour un quart d'escus. 20

Interrogee si elle n'avoit cy devant tenu prison, a dict / [S. 580] qu'ouy, pour avoir lasché un prisonnier^b-audit chasteau de Romont^b [...] ^c que ledit prisonnier^d luy promist 20 ⚔, qu'elle ne receust. 25

Estant ledit Gilliard confronté a la prisonniere, luy fait lecture^e-d'un bordereau^e du linge qu'elle luy avoit emblé : premierement 14 aulnes de lin, 8 aulnes de ritta, un morceau de ritta de 7 aulnes, plus de 5 aulnes. Item de 4 aulnes, deux aulnes ½ de serviettes, troys aulnes de ritta, davantage 3^f aulnes de ritta, lequel larrecin elle advoue, disant qu'elle a taillé les marques de la toille. Crie mercy. 30

Original: StAFR, Thurnrodel 13, S. 579–580. 35

^a Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.

^b Unsichere Lesung.

^c Beschädigung durch Wasserfleck (6 cm).

^d Unsichere Lesung.

^e Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen. 40

^f Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt Streichung mit Textverlust.

¹ Gemeint ist Beat Jakob von Montenach.

2. Louise Guillet – Anweisung / Instruction

1638 Juli 12

Gfangne

Leysa Gilliet de Romond umb diebstäl khandtlich, schon hievor auch umb diebstäl
5 gfangen gwesen, vermutlich am pranger gsyn, soll lähr uffzogen unnd zu Remond
information irer fäleren uffgenommen werden.

Original: StAFR, Ratsmanual 189 (1638), S. 281.

3. Louise Guillet – Verhör / Interrogatoire

1638 Juli 12

10 Im bösen thurn

12 julii 1638, judex Fleischman¹

H Fryo, h burgermeister²

Monnat, Brünißholz

Weibel

15 Leisa susdite enquire a quelz maistres elle / [S. 581] avoit servy en ceste ville, a
dict a monsieur le cappitaine de Praroman^a, a monsieur Schrötter, a feu monsieur
Frantz von der Weydt, et a feu monsieur Zilliet. Exhortee de librement confesser
ses meffaictz, a dict qu'elle s'a faict tort cy devant, par ce qu'ayant rapporté l'argent
a la toille vendue, elle trouve qu'il y a 18 aulnes de moingz de ce qu'elle a confessé.

20 Interrogee si elle n'avoit esté prisonniere ailleurs et qu'une seulle fois icy, a res-
pondu qu'elle avoit esté emprisonnee a Payerne a cause qu'ayant lasché le prison-
nier du chasteau de Romont, un Schaffner nouveau de Payerne, vouldoit exprimer
d'elle si elle n'avoit eslargy ledit prisonnier a la sollicitation de ses parents, mais
qu'elle n'a esté gehennee. Item qu'elle a esté prisonniere un'autre autre fois icy
25 pour avoir prins du vin a la cave de feu monsieur de Prengin avec la Boumgartera,
pour le quel subject elle fust mise au carquant.

Elle dict que, ayant prinse la toille de Gilliard, elle coucha dans la Chappelle de
Sainte Anne³, ou ce qu'entre un banc on trouvera ses marques, et depuis / [S. 582]
chez Gonang le Fevre, touttefois la personne [...] ^b stant [...] ^c de 4 bz a Bule, elle s'en
30 alla sans les payer. Item qu'une fille de Prevonlau, nommee Marie Paccot, luy bailla
un quarteron de bled pour luy achepter un chapeau de paille, ce qu'elle ne fait.

Dict que la cause qu'elle commist le larrecin de toille a esté que l'hyver passé, lo-
geant a Romont, chez le faiseur de faux, et estant derriere le fourneau, elle tomba
et rompist des ventoses, dont on ^d luy demanda payement, et estant depourveue
35 d'argent, elle desrobba ladite toille ; que si son cousin le curé de Birlin, domp Jean
Jannin, luy auroit baillé un ^e pour le quel elle le requist, elle n'auroit emblee ladite
toille ; qu'elle auroit vollontiers servy, mais qu'elle en estoit empeschee par le de-
croist qu'elle a en une jambe ; qu'ayant presté 7 lib a l'hostesse dez Troys Roys
de Romont, lesquelz ^e-a elle ^e avoit recouvré du bled qu'elle avoit glané et qu'on
40 luy avoit donné par pitié, ne pouvant estre payer de ladite hostesse, luy print troys

aulnes de toille, tandis qu'elle travailloit chez / [S. 583] elle ; laquelle toille ^f-neantmoins elle restitua^f, ^g-et elle engagea son^g [...] ^h un faudard de [...] ⁱ ^j-appellee Salomé^j d'Estavayé, alors demeurant a Romont, pour deux ç pour payer lesdites ventoses, qu'elle achepta lesditz habitz du bled qu'elle avoit glanné. ^k-Nie d'avoir emblé aucune toille au foulon de Romont.^{-k}

5

A esté tiree avec la simple corde. Crie mercy. Dict qu'elle veut vollontairement mourrir pour estre si grandement affligee en une jambe.

Original: StAFR, Thurnrodel 13, S. 580–583.

^a *Unsichere Lesung.*

^b *Beschädigung durch Wasserfleck (14 cm).*

10

^c *Beschädigung durch Wasserfleck (4 cm).*

^d *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

^e *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

^f *Unsichere Lesung.*

^g *Unsichere Lesung.*

15

^h *Beschädigung durch Wasserfleck (7 cm).*

ⁱ *Beschädigung durch Wasserfleck (4 cm).*

^j *Unsichere Lesung.*

^k *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*

¹ *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

20

² *Gemeint ist Tobias Gottrau.*

³ *Il s'agit probablement de la Chapelle Sainte-Anne à Romont.*

4. Louise Guillet – Anweisung / Instruction

1638 Juli 15

Gfangne

25

Leysa Guilliet de Romond, cy devant le 22^e febvrier 1635 exilee a perpetuité pour avoir lasché un prisonnier hors des prisons de Romond et desja transgressé trois fois le serment. Ce nonobstant attrappee pour avoir du depuis commis divers larrecins, d'une parties des quels elle est confessante, niant les aultres. Ist lähr uffzogen worden. Soll mit dem kleinen stein uffzogen, ouch wegen der verdachten faltschen gschrift gwüsser underschribner supplication, wie sie anzeigt durch h schultheissen von Montenach seligen.

30

Original: StAFR, Ratsmanual 189 (1638), S. 282.

5. Louise Guillet – Verhör / Interrogatoire

1638 Juli 15

35

Im bosen thurn

15 juli 1638, judex Fleischman¹

H Fryo, h Brodard

Heylman

Brünißholz

40

Weibel

Leisa prenommee a dict que n'ayant a nostre Caresme prennant mangé de la chair, demeurant vers les huguenautz, en mangea a leur Caresme prennant, mais jamais d'autres fois aux jours deffenduz. Que ne recevant de l'hostesse des Troys Roys^a de Romont^a aucun paiement de ses peines, elle luy print une miche et un peu de vin dans la cave en ayant [...] ^b 2 / [S. 584] luy eheussent octroyé rappel de ban, elle ^c a filé par permission de m^r le ballif de^c 3 Praroman pour un meusnier sur ces terres, l'espace de 17 sepmaines, que madame luy bailla aussy a coudre et a filer.

Estant torturee avec la petite pierre, a dict qu'elle estoit sorciere, qu'elle avoit faict a mourir un chescun; estant laschee, s'en desdict, allegant qu'elle s'a faict tort, y estant contrainte par la force et vehemence du torment. Confesse d'avoir prins a sa tante de Payerne un plat qu'elle vendist pour 2 batz. Crie mercy.

Original: StAFR, Thurnrodel 13, S. 583–584.

^a *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

^b *Unlesbar (14 cm).*

^c *Unsichere Lesung.*

¹ *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

² *Une ligne entière (au moins) a été coupée au bas de la page, probablement au moment où le registre a été relié.*

³ *Les traces d'humidité présentes sur le haut du cahier ont tout ou partie effacé l'encre à cet endroit.*

6. Louise Guillet – Anweisung / Instruction

1638 Juli 16

Gfangne

Leysa Guillet mit dem kleinen stein uffzogen, will wyters nit bekhennen, dan was hie vor bekhendt worden. Wyll sie das viert mal den eyd ubersehen, soll morgens vor gricht gstellt werden.

Original: StAFR, Ratsmanual 189 (1638), S. 283.

7. Louise Guillet – Urteil / Jugement

1638 Juli 17

Burger Blutgricht

Leysa Guillet de Romond etlicher geringer diebstälen wegen unnd das sie den eydt zum dritten mal, da sie exiliert ward, ubersehen. Zum todt durch das schwert verfelt, iren^a das houpt ins feld zu schlachen. Die gnad ist iren bewisen worden, das sie durch den bäsen märkht sölle triben unnd ewigkheit verwissen werden.

Original: StAFR, Ratsmanual 189 (1638), S. 284.

^a *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*